

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 50 (1963)
Heft: 4: Einfamilienhäuser

Rubrik: Stadtchronik

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

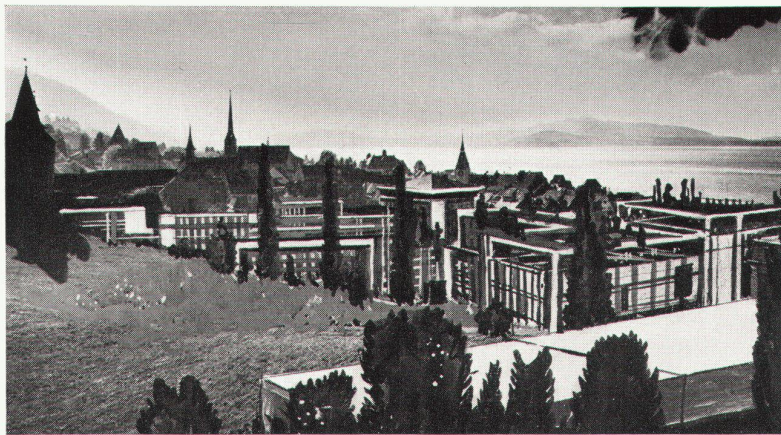
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1



2

wird als Türmchen behelmt. Von den übrigen Häusern werden die Maße übernommen und für eine zukünftige Bebauung verbindlich erklärt.

Es ist daran zu erinnern, daß Zug eine echte Altstadt hat, mit Rathaus, St. Oswalds-Kirche und mehreren schönen Bürgerhäusern. Die Geißweid ist von dieser Altstadt durch das Zentrum getrennt, und ihr einziges historisches Gebäude ist der pittoreske Wehrturm. Architekt Hanns A. Brütsch, Zug, stellt die Frage, ob es richtig sei, diesem Stadtteil die ihm zukommende Entwicklung und die entsprechende neuzeitliche Bebauung zu verwehren. Er schreibt:

«So sehr ich die Bemühungen des Stadtbauamtes, die zu einer Lösung der baulichen Probleme im Gebiete der 'Geißweid' führen sollen, anerkenne, so wenig kann ich mich mit dem Resultat dieser Bemühungen, vor allem mit der in diesem zentralen Stadtgebiet vorgeschlagenen Bauweise, einverstanden erklären...

Es ist sicher falsch, wenn nun auf Grund von irrigen Hypothesen damit begonnen wird, Häuschen mit leicht versetzten Satteldächern und Türmchen aufzustellen, in der Meinung, daß dies dem mittelalterlichen Bilde am ehesten entspreche. In Wahrheit wird lediglich etwas nachgeahmt, was nie existierte (siehe Stadtmodell Portmann). Wenn schon Mittel-

alter, dann müßte man die Stadtmauern freilegen und die Häuschen, die zwischen 1830 und 1870 darangeklebt wurden, durch eine Grünzone ersetzen.

Doch so oder so kommen wir einer wirklichen Lösung der Probleme nicht nahe. Wir gehen ihr vielmehr aus dem Wege, weil wir Eingriffe befürchten. Wir fliehen in eine nie dagewesene Vergangenheit und verleugnen die Forderungen und die Möglichkeiten unserer Zeit. Wir wissen es aus vielen Beispielen, daß die Nachwelt dieses Fliehen vor der eigenen Zeit nicht lohnt. Sie erwartet viel eher, daß wir die gestellten Aufgaben aus unserer Zeit heraus lösen, so wie das eh und je notwendig war. Dies erheischt aktive, mutige Planung nicht nur in neuen Vorstädten, sondern auch ganz besonders in den Zonen zwischen neuer Stadt und erhaltenswürdiger alter Stadt. Dies erheischt Planung, die nicht davor zurückschreckt, unbequem zu wirken, ja vielleicht abgelehnt zu werden.

Unsere dringlichen Aufgaben der nächsten Zeit scheinen mir die folgenden zu sein:

1. Generelle Gesamtgestaltung des Postplatzes, unter Einbezug der Zone zwischen Postplatz und Hirschenplatz – Kapuzinerturm – Löbernstraße – See. Diese Zone ist maßstäblich so zu halten, daß sie ohne Kulissenbau und falsche

1
Blick auf das Geißweidquartier in Zug. Gegenwärtiger Zustand mit Bebauung aus den Jahren 1850 bis 1930

2
Vorschlag einer modernen, der Nähe des Zentrums angemessenen Bebauung

Photo und Photoskizze: Hanns A. Brütsch BSA/SIA, Zug

Anpassung einen guten Übergang zum erhaltungswürdigen eigentlichen Altstadt-kern bildet.

2. Festlegung dieses eigentlichen Altstadt-kernes, der unter allen Umständen erhalten und wo nötig im Sinne der Denkmalpflege renoviert beziehungsweise restauriert werden soll. Ich sehe dieses Gebiet ungefähr abgegrenzt zwischen Hirschenplatz bis Casino einerseits, zwischen See- und Dorfstraße andererseits. In diesem Zusammenhang kann auf unsere seinerzeitigen Vorschläge zur Gestaltung der Altstadt-Untergasse und -Obergasse in eine eigentliche Fußgängerstadt mit Ladengeschäften und Büros hingewiesen werden. Damit erhielte dieser wichtige Stadtteil neue Funktion und damit neues Leben und verlöre seine heutige modrige Atmosphäre.»

Stadtchronik

Brief aus Japan

(Fortsetzung)

Entwicklungsprojekt für das Dojima-Quartier in Osaka

1961. Planer: Fumihiko Maki, Design-Abteilung der Takenaka Komuten Co.Ltd., Tadashi Ogawa, Shinji Tamura, Ko Yamana

Wie Prof. Kenzo Tange und sein Team in ihrer wertvollen Studie «A Plan for Tokio 1960» aufgezeigt haben, entstehen parallel zum Tokioter Hauptzentrum (Ginza und Maranouchi) weitere städtische Zentren von sekundärem Rang; das sind hoffnungsvolle Zeichen für die Entwicklung der gesellschaftlichen Situation in Tokio, aber andererseits wird die Lage im Augenblick dadurch noch verschlechtert. Im Vergleich zu Tokio behält Osaka noch sein konzentrisches Aussehen und

der Nord-Süd-Straße im Osten. Die oberen Geschosse enthalten Büros und Ausstellungsräume, geschäftliche und künstlerische. In der Nähe des Erdgeschosses sollten Friseurläden, Zahlstellen der Banken und die ganze Versorgung der 20000 Einwohner der Zone sein. Diese Lage sollte für Ladeninhaber verlockend sein.

Der südwestliche Sektor soll einen Saalbau erhalten und der nordwestliche Bürogebäude. Diese Bürogebäude werden überdurchschnittliche sanitäre Erschließungen haben, so daß beispielsweise ein Arzt darin eine kleine Klinik eröffnen könnte. Der Büroraum kann auch nach Bedarf für Wohnzwecke oder als Gastzimmer von Geschäften verwendet werden.

Das Verkehrssystem des ganzen Quartiers ist in sich geschlossen. Das Gebiet ist umgeben von einem «Dienstgürtel», über welchen die Wagen die Eingangshallen der Gebäude erreichen. Fußgänger benützen dieselben Eingangshallen auf einem anderen Niveau auf der Ostseite, wo der Dienstgürtel 2 m unter dem Bürgersteig liegt. Der Dienstgürtel mußte schon deshalb errichtet werden, weil es noch nicht bekannt ist, wie das angrenzende Straßensystem sich entwickeln wird. Das System des Gürtels ist anpassungsfähig an jede Lösung. Die Untergeschosse haben ähnliche Dienstgürtel, welche zu den unterirdischen Parkflächen führen.

Dieses Erschließungsprogramm hat unter anderem folgende Vorteile: Es vermeidet Rampen zu den unterirdischen Parkplätzen und eine Reihe von Liften. Die Klimatisierung ist billiger als bei einzelnen freistehenden Gebäuden. Die Versorgung und die Freizeiträume verschiedener Gesellschaften können gemeinsam erstellt werden und sind rentabler ausgenutzt. Dennoch muß nicht das ganze Quartier als ein Gebäude in einer Etappe erstellt werden. Die einzelnen Liftzentren markieren auch mögliche Bauetappen.

Zurzeit denkt man in Osaka an ein Verkehrssystem, das einen freien Verkehr zwischen den verschiedenen großen städtischen Gebieten erlaubt; aber das Netz der engen Straßen innerhalb dieser Quartiere erzeugt Schwierigkeiten, die nicht mit traditionellen Mitteln und mit den in Japan zu solchen Zwecken verfügbaren Geldern gemeistert werden können. Der Dienstgürtel zeigt hier ein Mittel, wie einzelne Quartiere ihre Probleme in ihrem eigenen Raum lösen können.

Bei diesem Plan ist der Dienstgürtel nicht nur ein Verkehrssystem eines Superblocks, sondern auch die Zuleitung für Elektrizität, Wasser und Klimatisierung zu den einzelnen Teilen des Blocks.

Wenn diese Art der Erschließung ein Erfolg wird, so kann sie mit Abänderungen für weitere innerstädtische Häuserblocks verwendet werden.

Der Plan geht von der Annahme aus, daß etwa 80% der Fußgänger das Sanierungsgebiet von Norden her betreten und etwa 20% von Süden aus dem Geschäftsgebiet. Die Wagen werden nicht nur von Nord und Süd, sondern auch auf einer ost-westlichen Schnellstraße herkommen, die jetzt geplant wird. Die Lage dieser letzteren liegt noch nicht fest, und es ist möglich, daß das öffentliche Interesse verlangt, daß sie durch das Sanierungsgebiet geführt wird.

Viele Probleme sind zu lösen, bevor ein Plan dieser Art ausgeführt werden kann. Zweifellos ist er nicht die einzige mögliche Lösung für diese Sanierung. Zweifellos würde er auch während des Baues noch geändert werden müssen. Was immer seine endgültige Form sein wird, so sollten die Ausführenden sich der Vorteile eines einzigen Blockes gegenüber isolierten Häusern bewußt bleiben. Sie sollten klar erkennen, welche Prinzipien beibehalten und welche Ideale erfüllt werden müssen.

Mitgeteilt von Aligül Ayverdi und Tsutomu Fujiwara.

Wettbewerbe

(ohne Verantwortung der Redaktion)

Neu

Überbauung des Gebietes Spiegel-Blinzern, Köniz

Ideenwettbewerb, eröffnet von der Burgergemeinde Bern und der Einwohnergemeinde Köniz unter den in der Gemeinde Köniz heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1962 niedergelassenen sowie den in Bern ansässigen, der Burgergemeinde Bern angehörenden Fachleuten. Dem Preisgericht stehen für vier bis fünf Preise Fr. 22000 zur Verfügung. Preisgericht: Gemeinderat Ed. Müller (Vorsitzender); S. v. Erlich, Domänenverwalter der Burgergemeinde Bern; Gemeinderat Ad. Gisiger; Walter Kamber, Arch. SIA, Bern; Hans Marti, Arch. BSA/SIA, Zürich; Fritz von Niederhäusern, Architekt, Liebefeld; Kantonsbaumeister Max Werner, Arch. BSA/SIA, St. Gallen; Ersatzmann: Bauinspektor Joh. Mathys. Die Unterlagen können gegen Hinterlegung von Fr. 50 auf dem Hochbauamt Köniz bezogen werden. Einlieferungstermin: 2. Juli 1963.

Entschieden

Römisch-katholische Kirchenanlage in Buchs bei Aarau

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 4200): Hanns A. Brüttsch, Arch. BSA/SIA, Zug, Mitarbeiter: C. Notter; 2. Preis (Fr. 3000): Dolf Schnebli, Arch. SIA, Agno; 3. Preis (Fr. 2800): Dr. Justus Dahinden, Arch. SIA, Zürich; 4. Preis (Fr. 2600): Ernest Brantschen, Arch. BSA/SIA, St. Gallen, Mitarbeiter: Alfons Weisser, Arch. SIA, St. Gallen; 5. Preis (Fr. 2400): Hans Peter Baur, Arch. BSA/SIA, Basel; ferner zwei Ankäufe zu je Fr. 1000: Ralph Lanzberg, Basel; Franz Zehnder, Winterthur. Das Preisgericht empfiehlt, den Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung zu beauftragen. Preisgericht: Walter M. Förderer, Architekt, Basel; Stadtpfarrer Arnold Helbling, Aarau; Vikar Josef Jenny; Dr. U. Kaufmann, Präsident des Bau- und Garantiekomitees, Aarau; Fritz Metzger, Arch. BSA/SIA, Zürich; Karl Schneider, Architekt, Aarau; André Studer, Arch. SIA, Gockhausen.

Kirchgemeindehaus in Frauenfeld-Kurzdorf

Das Preisgericht traf folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 3000): Guhl, Lechner, Philipp, Winterthur und Zürich; 2. Preis (Fr. 2500): Architekturbüro Toscan, Frauenfeld; 3. Preis (Fr. 2300): H. R. Keller, Zürich; 4. Preis (Fr. 2200): H. Eberli, Zürich; 5. Preis (Fr. 1500): M. P. Kollbrunner, Arch. SIA, Zürich; ferner ein Ankauf zu Fr. 2500: R. Welti, Zürich. Das Preisgericht empfiehlt, den Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung der Bauaufgabe zu betrauen. Preisgericht: Kirchenvorsteher E. Müller (Vorsitzender); Edwin Bosshardt, Arch. BSA/SIA, Winterthur; Conrad D. Furrer, Arch. BSA/SIA, Zürich; Prof. Bernhard Hoesli, Arch. SIA, Zürich; Adolf Kellermüller, Arch. BSA/SIA, Winterthur; Kirchenvorsteher U. Müller; Dekan W. Rüegg; Kirchenvorsteherin H. Schmidli; Kantonsbaumeister R. Stukert.

Sekundarschulhaus in Hindelbank

In diesem beschränkten Wettbewerb unter fünf eingeladenen Architekten traf das Preisgericht folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 3000): Hans Müller, Arch. BSA/SIA, Hs. Chr. Müller, Arch. SIA, Burgdorf; 2. Preis (Fr. 1800): Ernst Vi-